

TISKOVÁ ZPRÁVA

Charles University
Innovations Prague a.s.
Ovocný trh 5, Praha 1,
116 36
www.cuip.cz

Univerzitní aplikace TAP2U najde potřebným tlumočnicka pro jednání s českými úřady nebo při řešení nouzové situace

Praha, 6. prosince 2022 – Dobrovolníci z Ubl'ý ve spolupráci s dceřinou společností Univerzity Karlovy, Charles University Innovations Prague a.s., představují aplikaci TAP2U, díky které si mohou lidé z celého světa navzájem pomáhat s překlady psaného i mluveného slova, zejména v situacích, kde strojové překladače nestačí. Projekt si klade za cíl pomoci především českým úřadům a organizacím, zároveň počítá s placeným využitím pro jednotlivce i firmy. První materiály k překladu již do aplikace vložila i Policie ČR.

TAP2U je aplikace, která spojuje ty, kteří jsou schopni překládat mezi různými jazyky, s požadavky na překlad. Každý přeložený text je zároveň komunitou v prostředí aplikace hodnocen a korigován. Výsledkem je tak člověkem vytvořený a lidmi několikanásobně zkontrolovaný překlad. *„Nyní jsme ve fázi, kdy pomocí jednotlivých výzev, například „Přeložme českou gastronomii“, nabíráme do aplikace překládající a rozšiřujeme jazykové portfolio aplikace. Dalším krokem bude přímé propojení poptávajícího a překládajícího pomocí audio či video hovoru, to znamená, že každý s chytrým telefonem, bude mít díky aplikaci k dispozici živého tlumočnicka doslova na jedno ťuknutí prstem – proto také název TAP 2 (to) YOU,“* vysvětluje Jaroslav Vavřina, spoluzakladatel projektu.

Všichni uživatelé aplikace – ať už jsou jejich schopnosti na jakékoliv úrovni, vkládají požadavky na překlad, nebo výsledné překlady hodnotí – mají svou nepostradatelnou roli a za svou aktivitu i odbornost jsou bodově hodnoceni. *„Zatímco nyní je pro překládající hlavní motivací pomoc či zábava, kdy se vzájemně trumfují v překladech obecně prospěšných nebo zábavných výzev, později si prostřednictvím aplikace budou moci i přivydělávat, přičemž komerční poptávka může být rozmanitá – od překladu běžného e-mailu přes návody až po webové stránky,“* doplňuje Ondřej Hanousek, hlavní vývojář aplikace.

Nápad vzešel z potřeby dorozumět se v rámci komplexnější pomoci ukrajinským uprchlíkům. Dva dny poté, co letos v únoru na Ukrajině vypukla válka, se na slovensko-ukrajinský hraniční přechod Ubl'a vydal pedagog a zároveň student Filozofické fakulty Univerzity Karlovy, Jiří Dejl. Na místě zůstal další měsíc, kdy se skupinkou dobrovolníků koordinoval přepravu uprchlíků a materiální pomoci. *„Po návratu do České republiky jsme hledali způsob, jakým můžeme pomáhat dále a ve větším měřítku. Shodli jsme se na tom, že nám všem, kdo chceme pomáhat cizincům v jakékoliv situaci, v první řadě chybí nástroj, co by spolehlivě překonal jazykovou bariéru. Zatímco na hranicích jsme si mnohdy vystačili s automatickými překladači, při následném hledání zdravotnické a sociální péče už scházel živý tlumočnick“*, popisuje Jiří Dejl, student a pedagog. Myšlenka vytvořit službu v modelu sdílené ekonomiky po vzoru taxislužby Uber získala

sympatie rektorky Univerzity Karlovy, profesorky Mileny Králíčkové, a podporu v oblasti transferu technologií ze strany CUIP.

Nynější situace v Evropě, ale i ve světě, naznačuje aktuální a zvýšenou potřebu domluvit se s lidmi v nouzové situaci, kteří neovládají náš mateřský jazyk, ale přesto je pro nás důležité vzájemné porozumění. Čím dál častěji na tyto situace narážíme na úřadech, v nemocnicích, lékárnách, ale například i ve školách. Univerzita Karlova se tak prostřednictvím TAP2U rozhodla pomoci také svým vlastním studentům, uchazečům a pedagogům, kterým do jejich mateřského jazyka přeloží zásadní informace o jejich pobytu, kam se obrátit v případech nouze či potřeby lékaře a v dalších životních situacích, kdy je bezpečnější a příjemnější se spolehnout právě na svůj rodný jazyk.

„Když jsem poprvé slyšela o projektu TAP2U, byla jsem nadšená. Představa, že se Univerzita Karlova může aktivně podílet na podobném projektu a podpořit mezinárodní komunitu v ČR a pomoci tak vyřešit nelehké životní situace, mi dává jistotu, že plníme svoji roli dobře a zodpovědně”, popisuje rektorka Univerzity Karlovy, Milena Králíčková.

Předseda správní rady CUIP, Otomar Sláma pak dodává *„Aplikace TAP2U je skvělým příkladem humanitního transferu, který navíc propojuje také lidi z různých komunit, prostředí, národností, a naplňuje také potřebu jejich spolupráce, což je obrovská přidaná hodnota celého projektu, a to je nutné podpořit”.*

PRO MÉDIA

Mgr. Lucie BUDINOVÁ
PR senior

+420 723 309 712

budinova@cuiip.cz

Univerzita Karlova

Univerzita Karlova byla založena v roce 1348 a patří mezi nejstarší světové univerzity. V současnosti má 17 fakult (14 v Praze, 2 v Hradci Králové a 1 v Plzni), 4 vysokoškolské ústavy, 5 dalších pracovišť pro vzdělávací, vědeckou, výzkumnou, vývojovou a další tvůrčí činnost a pracoviště pro poskytování informačních služeb, 5 celouniverzitních účelových zařízení a rektorát jako výkonné pracoviště řízení UK. Univerzita je nejvýkonnější vědeckou institucí v ČR, jak ukazuje např. hodnocení vědeckých výstupů Radou pro výzkum, vývoj a inovace. Univerzita má přes 8000 zaměstnanců, z toho více než 4600 akademických a vědeckých pracovníků. Na UK studuje více než 48 000 studentů, což je zhruba jedna šestina všech studentů v ČR, kteří studují ve více než 300 akreditovaných studijních programech s více než 600 studijními obory. Univerzitu ročně absolvuje zhruba 8000 studentů. Univerzita Karlova patří mezi pět evropských univerzit, které se těší největšímu zájmu zahraničních studentů v rámci programu Erasmus. Podle průzkumu Reflex 2013–2014 Pedagogické fakulty UK vykazují absolventi UK dlouhodobě nejnižší míru nezaměstnanosti mezi veřejnými vysokými školami. Finanční ohodnocení absolventů UK na trhu práce patří k nejvyšším.

Více na: <https://www.cuni.cz>

Charles University Innovations Prague a.s.

CUIP je společnost UK založená v červnu 2018. Jedná se o organizaci pro výzkum a šíření znalostí, jejíž účelem je zejména zajišťování šíření výsledků vzniklých na akademické půdě a zajištění využitelnosti duševního vlastnictví v oblasti výzkumu a vývoje a jeho využití k obchodním, průmyslovým a obdobným účelům, tedy jejich komercializaci. CUIP může vstupovat do spin-off společností za účelem komerčního využití duševního vlastnictví UK. CUIP již založilo mnoho spin-off společností, mezi které patří – Charles Games s.r.o., která vyvíjí a prodává počítačové hry, LAM-X a.s. zabývající se nanomateriály se schopností aktivní obrany proti široké škále patogenů, GeneSpector s.r.o., jež je nejdělečnejší akademickou spin-off společností v ČR, či společnost GeneSpector Innovations s.r.o., která právě vstoupila na americký trh.

Více na: <https://www.cuip.cz>

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy vznikla jako fakulta svobodných umění v rámci univerzity díky zakládací listině Karla IV. ze dne 7. dubna 1348. Od 17. století se fakulta začala nazývat filozofickou a až do poloviny 19. století plnila úlohu fakulty, jejíž program poskytoval průpravné vyšší vzdělání pro budoucí studenty jiných fakult, takže ji každý z nich musel absolvovat. Od 18. století zde bylo možno studovat kromě filozofie také estetické nauky, pedagogiku, matematiku, astronomii, přírodní vědy, inženýrské vědy, ekonomii a historii. V 19. století se začaly kromě orientalistiky, archeologie a religionistiky významně rozvíjet filologické obory jako český jazyk, italština, francouzština, angličtina a hebrejština. Díky své téměř sedmisetleté tradici, úspěšné vědecké a pedagogické činnosti a šíři studijních oborů je Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v české společnosti nespornou autoritou a její jméno má vynikající zvuk i v mezinárodním měřítku.

Více na: <https://www.ff.cuni.cz>